# ARUBAANSE COURANT




*Diario pa*



*Aruba*







ANJA 23 — DIAHUEBS 14 JUNI 1962 — No. 4360

# Tur ilusion di Chili deportivo a desvanece pa e victoria di Brasil

**SANTIAGO, 14 juni — Loque por a bira e dia nacional di fiesta na Chili, a bira un dia di luto profundo. Como 77.000 a jena tribuna completamente yen sin cu a sobra un tarheta. E chilenjonan a grita tur loke nan tabata por, pero en vano.**

Den un duelo brillante cu un fin poco desagradable e campeonnan di 1958 a bolbe demostra nan gran forsa. Garrincha y „Killer" mescos cu den final na 1958 abata e armanan poderoso di e Brasilenjonan. Tur dos a percura pa dos anotacion cada uno

Solamente un Chilenjo tabata tin cu por hari, aunque cu un poco dificultad, y esei tabata e tesorero di e comité organisador.

E 77.000 bishitantenan di e partido a percura pa un entrada di 350.000 dollar (mas di 500.000 florin Antillano) loque ta un record mundial.

Na Vina del Mar, unda Sur Slavia y Checo- Slovaquia a efectua na semi final Europeo, e interes pa e partido no tabata testigu di un duelo semi final Europeo, e interes pa e partido no tabata asina grandi. Ni 5000 fanatico tabata testigu di un duelo den cual ambos equipo tabatin miedo di ataca.

Sinembargo Checo-Slovaquia a demostra cu e ta esun di mas fuerte gracias na un final den cual nan a ataca bon pa gana cu score di 3—1.

Diadomingo awor pues e dos equipo nan cu lo enfrenta otro pa d'cidi cua ta bira campeon. Lo ta Brasil y Checo- Slovaquia. Mien'ras cu diasabra Chile y Sur Slavia lo disputa e di tercer y di cuater puesto den e torneo.

Pa Brasil lo tin un dolor di cabez y esey lo ta si nan delantero estelar, alero Garrincha na por tuma parti den e partido, ya cu ayera na ultimo minuut di e partido con'ra Chile el a comete e error di mas grandi den e torneo y esey tabata di ataca un hungador Chilenjo cu man, door di cual e arbitro mester a expulse for di e partido.

## E WEGA MES Garrincha tabata indominable.

Pedro Rodriguez profundamente infeliz. Den dos wega e linksback Chilenjo practicamente a saca Garrincha foi wega e temporada anterior. Trainer Riero a basa tactica di su club enteramen e riba e conocimiento cu e rapido delantero derecho Brazilenjo tabatin un ansia mortal pa Rodriguez. Hasta team di Chilenjonan tabata cambi pa esei.

Despues di mei ora di wega tur hende tabata sa cu cos no tabata bai segun deseo di e pueblo Chilenjo. Garrincha no tabata munstra ningun respet mas pa e invencion di Rodriguez.

Dos bez el a pasa Rodriguez cu un schijnbeweging simple pero rapidisimo, manera ta Brazilenjonan sol por conoce e secreto aqui. I sin ningun m'edu e tabata pasa cantu dje back afama di Chili. Dos bez Garrincha a mik i su cajonazo tabata asina sigur cu ningun dje dos biahanan aki keeper Excuti di Chili no a hanja ni ocasion di muf. Pues foi despues di 31 minuut e wega tabata 2—0 na fabor di Brazil. Chili tabata parce un team perdi.

Wel ta cierto cu e an'macionnan dje publico na nan equipo no a bira menos duru, pero a lo largo esaki a degenera den palabranan i expresion-

Pero ainda Chili no tabata perdi.

Pero aida Chili no tabata perdi. Dos m'nuut prome cu referee a pone un fin na e prome mitar wega, e rechtsbinnen Toro tabatin un choque cu Zito i unbez referee a fluit pa strafschop. E Chilenjo a probecha dje chens ofreci aqui i a shoot masha duro mes fuera alcance di keeper Brazilenjo, pasobra e bala a bai te leu aya den huki. (1—2).

Despues a bini porfin e „mitar otro di Vava". Ya foi den segundo minuut e lider di ataque di Braz'l atrobe a ocasiona profundo tristeza den e filanan Chilenjo. Un corner di Garrincha a carga e bala trece riba cabez di Vava, kende sin misericordia a shoot cu cabez 1—3.

E resistencia di Chili tabata desconoci. Santuario di Gylmar tabata sagudi pa golpenan pisa. Den 16 minuut di wega e linkshalf Zozimo a stop un tiro di Tobar cu man. Esaki a bira un strafschop i Leonel Sanchez a hinka e goal aki na un manera cu ni e keeper di Brazil a mira. (2—3).

Ni siquiera un cuarto di ora Chilenjonan no tabatin e opor unidad di a queda cu e alegria, pasobra atrobe tabata Vava, kende 12 minuut prome cu ora di termina a cambia situacion na 2—4 cu un cabezaso.

E lucha tabata dicidi. Braz'l a congela e wega pa furia mas grandi di miles i miles suporternan. Pa un tin sensacional Handa i Garrincha a percura. Nuebe minuut prome cu fin e lider di ataque Chilenjo no por a domina su nervio mas. El a ocasiona un golpe fuerte na curpa di un dje hungadornan Brazilenjo. I esaqui tabata e motibu cu referee mester a corre cuné foi terreno. Apenas un minuut despues Garrincha a haci su unico fout den e wega sensacional aqui. El a cuminza bringa cu Rojas. De la manera cu e delantero derecho di Brazil a ser saca foi terreno, cu e chens cu quizas e no por hunga final diadomingo pa su club.

Na Vina del Mar a hunga Checo Slovaqui i Sur Slavia e wega di chensnan perdi. Nan tur dos ta morto nervioso. Pa ambos lado d'ferente tironan tabata ser dispara leu foi e goal mes. Despues di 10 minuut di wega e delantero derecho di Sur-Slavia a hanja un buni a chens i sin tino e invaller di 3I-anja a shoot un banda. Di ambos lado shotnan tabata bai cu mal punteria i hasta 3 minuut prome cu sosiego palo di goal ta stroba un goal sigur pa Checonan.

Ya foi e ora ei e entusiasmo tabata masha poco i di mes no taba in mucho interes pa e wega aqui como ava mes envez di mira, nan tabata combersa dje wega di diadomingo awor.

Sinembargo e brio a bini den segundo mitar wega. Parce cu cos a [illegible]mbia i cu un bunita cabezaso Checo tabata goberna cu 1—0. Sur-Slavia cu no quier a guli e pilchi aqui tabata lucha cu [illegible] di un deses-[illegible]do i pa un fout dje keeper Sur Slavia a empata e wega 1—1.

No a dura mucho cu mientras ora di stop tabata bin endo 'presion di Checonan a bolbe ocasiona un punto di e Suizo Schere 2—1. Un back di Sur-Slavia cu a comete hands den strafschopgebied a duna Schere 'trobe chens di score.

Situacion a bira 3—1 na fabor di Checo i tur bista deportivo di mundo ta spera cu ansia e wega i lucha titanica di diadomingo awor entre Brazil i Checoslovaquia.

# Combersacionnan cu Jose Maria Gil Robles

**PARIS, 14 juni. — Jose Maria Gil Robles, lider dje democraticonan Cristian Spanjo a bisa durante un entrevista cu e corant Frances „Figaro", cu e mihor solucion pa un Monarchia Spanjo lo ta, esun cu ta tene cuenta cu e reglanan di democrasia".**

Gil Robles a exigi destierro riba un permanece obliga riba islanan Canario. E gobierno na Madrid a pone dilanti e opcion aki, despues di su participacion na e congreso di movimento Europeo na Muenchen.

El a mira como esencial. „cu e Spanjonan cu a emigra a comprende, cu e basenan pa un discusion, cu oposicion interior ta prepara, acceptable". Ta parce cu e puntonan di bista ta di acuerdo loke ta referi un evolucion politico sin violencia y poco poco.

Desarollo na Spanja, ta depende segun Robles dje actitud di ehercito. „Esaki te ainda ta na banda di general Franco".

„Ta dificil pa forma un imagen dje berdadero poder di diferente partidonan oposicional na Spanja". Gil Robles ta keré sinembargo, cu e cristian democraticonan por conta cu apoyo di hopi hende.

„Riba e pregunta pa e actitud dje Clerus Spanjo, Gil Robles a bisa cu segun e — principalmente e pastoorna hoben — tin simpatia pa un politico, cu e instalacionnan di iglesia ta inspira y cu lo segura paz y husticia den futuro".

Alfin Gil Roble a bisa, cu e no ta spera un evolucion liher dje situacion politico na Spanja.



## FERROVIARIA NA FRANCIA

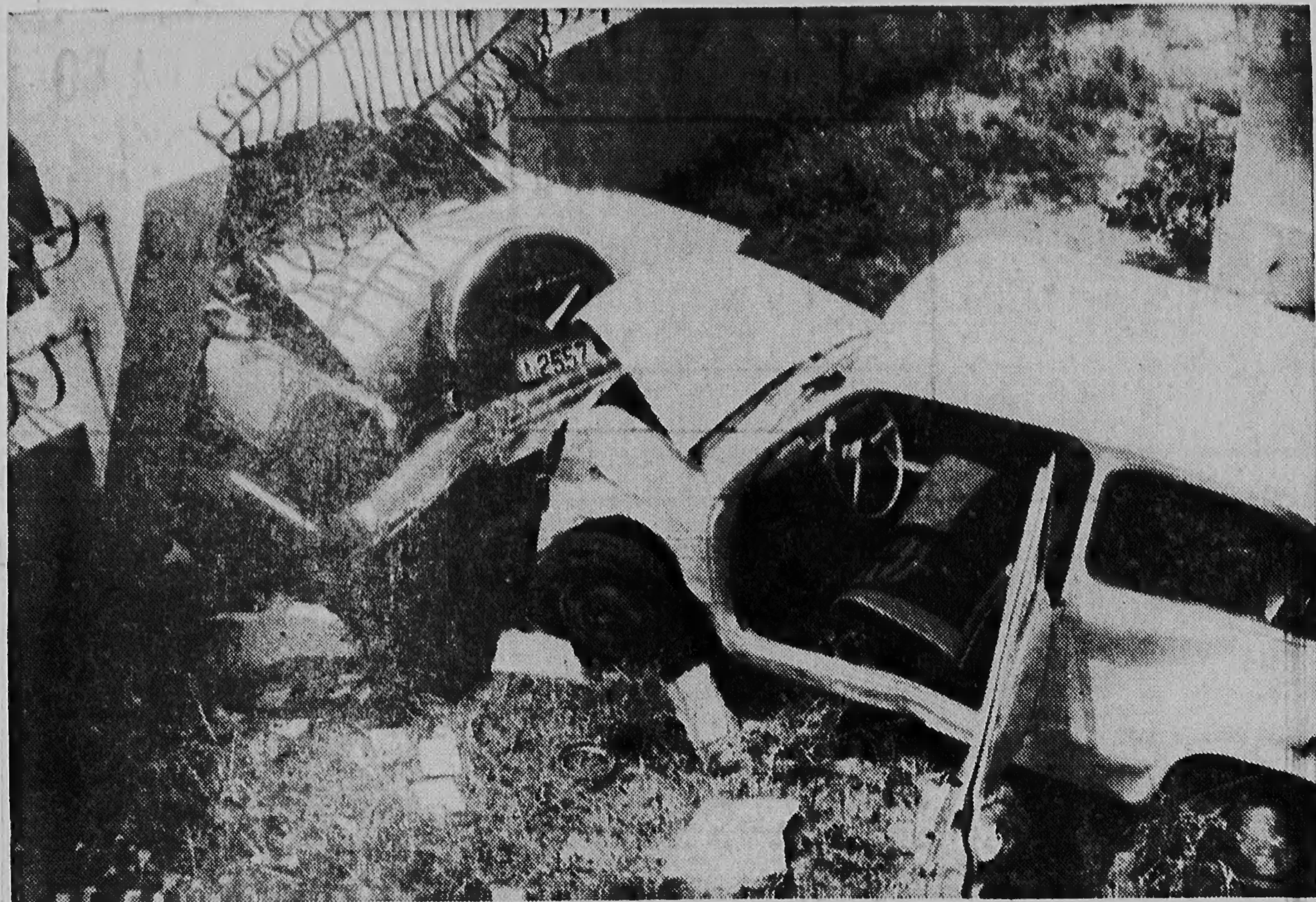
PARIS, 14 juni. — Oberonan na e stacion Parisiense di ferroviaria" „Gare du Nord", a cuminza ayera mainta tempran un huelga. E huelga aki ta proclama door di un sindicato comunista, cu esaki un siman di trabao di 40 ora. Segun ferroviaria Frances e servicionan principal ta funciona nomaal.







**„Werkelijkheid van Karel Appel" ta titulo di un pelicula cu a cosecha hopi laureles na Hulanda y cu ta duna un idea dje sistema di traha dje pintor cu actualmente ta haciendo furor entre e pintornan hulandes. Nos ta mira Karel Appel aki manera e ta aparece den e pelicula, cu su handschoennan di rubber ta hucl su trabao.**



**E Fiat cu reina di carnaval 1962 Srta. Linda Maduro a hanja di regalo di Comision di Carnaval na ocasion di su eleccion, a bira diadomingo total loss pa via di un colision, ora cu e Plymouth A-2557 repentinamente a sali p'atras y a primi e auto chiquito di Linda dwars door di muraja di pastorie di Sta. Cruz. Riba e portret nos ta mira e Fiat destrui pa derech y e plymuth cu ta sali mitar for di e muraja destrui.**

# Situacion reciente na Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 14 juni. — Den un comunicado cu nan a saca na Hollandia nan a bisa cu un paracaidista Indones a entrega su mes ayera na e Peninsula Onin na e costa sureste di Nieuw Guinea na un patrulla Hulandes.**

Na e accionnan den e territorio di Teminaboean nan a bolbe cohe un paracaidista herida, segun e comunicado.

Na Hollandia nan ta puntra, si e Indonesionan den e dianan cu ta bini lo bolbe trata di haci atterizahenan for di aire. Ya ta mas cu un luna cu tabatin un atterizahe di paracaidistanan — y luna yen cu nan tin mester ta orientacion for di laira — lo conduci pa eventual accion Indones. Nan a tuma (Hulandesnan) medidanan di precausion banda di costa y e defensa aerea ta reforza pa trata, pa evita mas tantu posibel atterizahenan nobo.

Y nan tin e indicacion cu enberdad e Indonesionan ta preparando un accion nobo contra Nieuw Guinea occidental.

**SOEBANDRIO TOCANTE NIEUW GUINEA**

Minister Indones di exterior Soebandrio a bisa na periodistanan despues di un reunion dje „Staf di liberacion di West Irian", cu lo ta dificil di regla e kestion di Nieuw Guinea si prome e Hulandesnan no kibra nan forza militar ayanan. President Soekarno a bisa na e reunion, cu e mandamentu di reforza Hulandes na Nieuw Guinea, ta indica, cu Hulanda no ta prepara pa regla e kestion pacificamente, segun Soekarno.

## RESPUESTA DI KENNEDY NA CHROESJEF

WASHINGTON, 14 juni. — President Kennedy a responde ayera riba un telegram di premier Chroesjtsjef, cu e formacion di un gobierno di coalicion na Laos lo tin un desarrollo positiv y importante te pafor dje fronteranan di Laos. El a bisa cu e tin mesun opinion cu Chroesjtsjef, cu noticianan for di Laos, ta masha animante.

## GOBIERNO DI ARGENTINA MALCONTENTU DI NUNCIO APOSTOLICO

BUENOS AIRES, 14 juni. — Algun exprecionnan critico di e Nuncius Apostolico na Buenos Aires, Umberto Mozzoni, a conduci, cu e gobierno di Argentina a pidi Vaticano pa yama Nuncius mas liher posibel bek. Manera nan a bisa ayera den e capital di Argentina, Vaticano a bisa, cu e nuncius lo sali for di Argentina den algun dia.

E Nuncius a haci critica riba e personanan cu a baha ex-president Frondizi y tambe el a critica e actual gobierno.

# Politica Frances di exterior

**PARIS, 14 juni. — Minister Frances di exterior, Couve de Murville, a bisa ayera den respuesta riba critica di ganadornan, maske tin diferencia di opinion entre Francia y Merca, no ta existi peliger pa NAVO.**

E diferencianan di opinion den e kestion Berlin no tin caracter fundamental pero ta referi solamente tactica. Contactonan entre Merca y Union Sovietica tocante Berlin ta pa Francia ningun estimulacion pa cambia su punto di bista.

Riba e pregunta si Gran Britania lo afilia si of no den e comunidad Europeo e asunto Europeo ta duna un aspecto henteramente nobo.

Si e Britaniconan afilia, e otro paisnan lo sigi. Anto tur cos lo cambia. E comunidad economico Europeo lo no keda un organisacion regional, pero e lo bira un organisacion mundial.

„Mi no ta bisa", cu esaki no ta mes bon, pero solamente mi kier bisa cu e ora ei e lo bira otro, segun Couve de Murville.

Ora cu Inglaterra afilia den e mercado comun Europeo lo no tin e ora ei un Europa supera nacional, segun Couve de Murville.

Inglaterra mester acepta e puntonan esencial dje tratado di Roma, ora cu e seis consideré como un participante comun. „Mi no ta mira, mescos cu Merca, con nan por expande mercado comun te na Merca.

Tocante temor pa un Paris bon el a bisa, cu e alianza entre Francia y Alemania West ta un dje sucesonan politico di mes grandi despues di guerra y cu un Europa berdadero no por wordu construi sin Europa.

## TRUPANAN BELGO NA ROEANDA OEROENDI

NEW YORK, 14 juni. — Minister Belgico di exterior Spaak, a propone ayera den e comision di gobernacion dje asamble general di Nacionnan Uni, cu e trupanan Belgo lo worde pone pa tempu di tres luna na disposicion di e gobierno do Roeanda y Oeroendi si e dos territorionan aki bira independiente dia prome di juli Belgica ta dispuesto pa duna e dos estadonan nobo aki medidanan pa mantene orden cu vista riba e hecho, cu ehercito y polis na Roeanda y Oeroendi te ainda no ta dispuesto pa cuminza cu nan trabao.

Minister Spaak, a propone, cu Nacionnan Uni lo manda misionnan economico pa e dos territorionan aki pa yuda Belgica den su cooperacion technico.

## HUIDA DOOR DI TUNEL

BERLIN, 14 juni. — Un bosero dje gobierno provincial di Berlin West a segura, cu un grupo grandi di refugiadonan a logra ayera di alcanza Berlin West.

E bosero a bisa, cu prensa lo no duna mas aviso tocante huida pa occidente. Manera nan a anuncia, nan ta kere cu e grupo a logra di hui door di un tunela bao dje muralla Berlines.

Pero e bosero a bisa tambe, cu e grupo cu a yega ayera na Berlin West ta consisti di mas cu 10 persona.

## MIEMBRO DI PARLAMENTO NO TA BAI SPANJA

LONDEN, 14 juni. — Miembro Britanico socialista di parlamento, Lipton, a anuncia, cu e tin idea di haci un bishita na Spanja pa trata pa obtene libertad di prisoneronan politico.

Pero despues el a anuncia cu el a kibra su viahe. Lipton, cu mester a bai Spanja ayera cu un abogado Frances a bisa, cu e ola nobo di presion na Spanja ta un indicacion cla, cu autoridadnan Spanjo lo no haci nada. Cada uno, cu duna nan informacionnan tocante circumstancianan den prison, ta corre e peliger di wordu arestá, hasta exilia.

## ARRESTANTE A GULI PIDA HERU Y A HUI FOR DI HOSPITAL

AMSTERDAM, 14 juni. — Klener F. de la C. di 30 anja for di Amsterdam, cu nan ta sospecha di a haci un intento pa horta, a wordu cerra den oficina di polis, y el a guli un pida herru di mas di dos cm. hanchu y 20 cm. largu asina cu e por hui for di su selda. Nan a manda pa e binnengasthuis na Amsterdam caminda nan a operele pa saca e herru. A yega asina leu cu e paciente (arestante), apesar di krampnan fuerte den su stoma, a logra hui for di hospital. Den mei ora polis por a bolbe detenele. El a bisa cu e no por ta cerra, y ademas e tin deseo di bai cas pasombra su casa a hanja un yiu.

## VUELTO DEN ELECCIONNAN NA PERU

LIMA, 14 juni. — Den e curso di e resultadonan di e eleccionnan presidencial na Peru ayera a bini vuelo inespera na fabor di Victor Haya de la Torre, lider di e federacion revolucionaria Americano.

Ora cu nan tabata conta e votonan for di e provicianan cu ta dificil pa alcansa den norte di e pais a resulta cu Haya de la Torre a pasa e lider di e partido accion popular, Fernando Belaunde Terry. Te ayera tur hende tabatin Terry como ganador di e eleccion.

Segun e machinnan electronico di ehercito Haya de la Torre. Tabatin ayera 517.000 voto, contra Belaunde 516.000. E tercer candidato importante, Manuel Odria tabatin 450.000.

Segun circulonan bon informa e cambio den e resultadonan ta nifica un sorpresa masha desagradable pa ehercito, cu semper tabata contra esaqui su gobernacion.

## HUELGA AMENASANTE NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 14 juni. — Te ainda tin un welga general ta amenasa cual nan a proclama pa dialuna y diamars, awor cu e deliberacionnan entre dunadornan di trabao y obreronan no a trece ningun resultado.

Pero representantenan di industria y federacion Argentina di trabao lo sigi delibera.

E lidernan Peronista Andres Framin kende a worde eligi como gobernador di e provincia Buenos Aires, pero cual eleccion nan a declara nul, a bisa cu e deliberacionnan ta un trampa nobo pa enganja e obreronan.

## CRITICA DI PRESIDENT DI PANAMA

WASHINGTON, 14 juni. — President Roberto F. Chriari di Panama indirectamente a duna critica riba e sistema inter-Americano pa su indiferencia pa cu e tragedia Cubano.

Dirigiendo su mes na e conseho di organisacion di estadonan Mericano e hefe di estado Panamenjo a declara cu e principionan fundamental di e sistema inter-Americano — esta no — intervencion y libertad pa eligi destino lo bolbe worde studia cu e pa haci medidanan cooperativo posibel pa sigura na tur pueblonan Mericano pa dentro di nan propio frontera, libertad pa decidi riba nan propio destino y e derecho pa recuperacion di e regimen di democracia representante cu a worde kita door di violencia.

President Chiari ta na Washington pa un bishita oficial y e lo combersa cu president Kennedy tocante e posibilidad pa cambia e tratado encuanto canal di Panama.

## GOBERNADOR DI ANTILLAS

DEN HAAG, 14 juni. — E corant Hulandes „Het Vrije Volk", a scirbi en relacion cu e proposicion di go- te cambio den reglamento pa gobernadornan entre otro:

„Ta parce, cu un Antillano lo bira gobernador di Antillas Neerlandesas. Esaki bo por concluit for di un proposicion di minister Korthals pa cambia reglamento pa gobernadornan na Antillas Neerlandesas y Surnam. Minister Korthals a propone actualmente pa autorisa den casonan extraordinario abolimentu di un of mas stipulacionnan di prohibicion. Nan ta cansa, asina e ta bisa den su informacion, un limitacion serio den e eligimento di personanan, cu ta capabel y dispuesto pa cumpli cu e puesto di gobernador. Di otro banda obhetonan dje stipulacionnan ta segura caba di otro manera.

Manera ta conoci caba cada Antillano, cu lo por bini den consideracion en contra di Hulandesnan capabel ta uni den algun manera cu bida comercial na Corsow. Entre nan gobierno kier e sucesor di ex-gobernador Speekenbrink. Tambe na Paramaribo e asiento di gobernador for di poco tempu caba ta desocupa.

**Penne Percy for di Waco na Texas, di 19 anja di edad, quende ta di 24 „maid of cotton" tabata durante su viahe di goodwill tres dia huesped di instituto di katuna hulandes. E foto di Penne aki ta saca na aeropuerto di Schiphol.**



## *CISCO KID*

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi tin hopi deseo di mira mi ruman!" „Mi ta kere cu sin mi nunca lo bo a jega di miré!" 2. „Esun cu tabata warda bo na e estacion tabata un bandolero! Su nomber ta proba!" 3. „Com bo dip" „E mayoria di e bandoleronan tin sorto di nombernan asina... manera Capitan Kid y Cisco Kid ta mas peor cu tur!"










## *AVENTURA DI OLLE*

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



E profesor ta hinca su man den e awa, pero e awa ta lauw. „O", Olle ta bisa, mira un candela ey. „Si, ta berdad", e profesor ta bisa. Laga nos bam mira. Pero e profesor ta spanta pasobra kico e ta mira, un mammoet masha grandi.







# Ultimo noticianan bini foi Argelia

**TUNESIA, 14 jni. — E gobierno Argelino provisional a haci ayera un peticion na e poblacion di Argelia pa responde cu si na e referendum di autodeterminasion, riba e pregunta si e pais kier bira independiente.**

Den un declaracion cu nan a saca na Tunesia e gobierno provisional ta bisa, cu Europeonan na Argelia no mester corre tras di ilusionnan y cu nan mester reconoce cu e tempo colonial a pasa. „E pueblo di Argelia actualmente ta duna bo man y ta ofrece bo sin venganza oportunidad di pone bo mes na e forza pa reconstrui nos pais. E acuerdonan di Evian ta e convenio pa futuro di Argelia", asina e gobierno provisional a bisa habitantenan Europeo.

### Situacion na Argelia

Mi gobierno ta exclui categoricamente e posibilidad pa renoba e acuerdonan di Evian. Asina premier dje gobierno Argelino provisional, Ben Khedda, a declara ayera mainta na periodistanan na Tunesia. Segun e premier nan ta trata di sabotea e acuerdonan di Evian door di lanta e imprecion cu nan a cambia e garantianan importante p Europeonan na Argelia. Regreso pa un paz efectivo solamente por wordu alcanza door di ehecusion royal dje acuerdonan alcanza na Evian, segun Ben Khedda. E lider Argelino a bisa as na prome cu su salida pa Cairo, caminda e lo asisti segun el a anuncia, na un reunion di comision politico di estadonan di Casa Blanca.

Oficialmente nan a anuncia den capital di Egypto, cu akinan dia 15 di juni lidernan di paisnan dje pacto di Casa Blanca lo reuni. Ayera miembronan di ehercito secreto a pega kantoornan di ferroviaria y e edificio di electricidad na Argel na candela. Tambe nan a kima dos school y un pacus.

### Salida di Argelia

Den e prome 12 dianan dje luna aki a sali for di Argelia pa Francia 92.000 persona, asina e minister Frances di informacion Peyrefitte a anuncia ayera na prensa. E cantidad di refugiadonan a crece mas cu esun di mei. Luna pasa e cantidad cu a sali for di Argelia tabata 25.000 persona. Esaki no ta nifica cu tur e refugiadonan lo keda Francia ora cu e situacion na Argelia aclara, segun e minister.

### Matanza cruel

E agencia oficial Argelino di prensa a anuncia ayera na Tunis cu miembronan di e legion Frances di estranhero na Sidi Bel Abbes, ora cu nan tabata buscando nacionalistanan Mahometano, a mata un famia di diesun miembro.

# Cumpleanjos

Dia 11 e linda hobencita Glenda Patricia Kock a celebra su 2 aniversario. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama, wela y welo, tanta y omonan, y tambe di Johnny y especialmente pa parti di Juana Barros.

---

Awe ta cumpli 4 anja e linda e encantadora senjorita Maria Magdalena Tromp. Felicitacion ta bini di su estimada mama Eliza, tata Lupiano, wela Novita, welo Low, tanta Editha Anita, omonan Mitelio, Basilio, Anglo, Juan, Otilio y Aleandro, rumannan Choy, Betty, Lena, primo y primanan, tambe di su prima stima Jenny Webb y Frans. Felicitacion ta bini tambe di su estimada pepe Editha, omo Bernado y demas familia Tromp y Webb.

---

Awe ta cumpli 3 anja e hobencita Mary Lacle. Felicitacion ta bini di su mama Helenita, tata Bibiano, tambe di su ruman Mientje y Leo tambe di su welo y welanan, di su tanta y omonan, primo y primanan.

---

Despues di esey polisnan local, mayoria Mahometano, a rondona e bario Mahometano. E polis aki a rondona tambe e pst di e legion estranhero y un school unda algun di e asesinonan probablemente a sconde.

Na Argel e organisacion di ehercito secreto a cende diferente edificio na candela. Ayera cincu Europeo a worde secuestra door di Mahometanonan.

Te awor aki tin 120.000 Europeo cu a bandona Argelia esta un novena parti di e poblacion Europeo di e pais a sali.

## Nehroe tocante afiliacion britanico den Comunidad Económica Europea

NUEVA DELHI, 14 juni. — Premier Nehroe di India a declara ayera na un conferencia di prensa cu afiliacion Britanico den e comunidad economico Europeo lo debilita e relacionnan cu mancomunidad, „pero lo mi no yamele un golpe mortal". Tin algun speranza, cu nan lo tin exito pa segura cu e exportacion di India lo no wordu limita si Inglaterra afilia den comunidad Europeo segun e premier di India. E tabata preocupa dje siguiente paso di paisnan dje mercado comun — „un of otro cooperacion politico" — pero India lo no traha contra e comunidad economico Europeo.

## HUELGA DEN FABRICANAN DI METAL NA ITALIA

ROMA, 14 juni. — Mas di un millon y un carta di obreronan di fabricanan di metal na Italia a cuminza ayera un huelga di 24 ora cu sindicatonan catolico, socialista y comunista a proclama. E sindicatonan kier un acuerdo nobo colectivo di obrerismo den cual un siman di trabao di 40 ora, aumento di sueldo y algun otro conducioncion ta para. Segun e corant comunista „Unita", e sueldonan di industria di metaal Italiano ta esnan di mas abao den e comunidad economico Europeo.



# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij ... Edicion suelto obtenible na 20 cent ... Union Store, San Nicolas - ... Oranjestad - y ...

Edita Pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat ... - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo

Suscripcion f ... paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 14 di juni

DE VEER 8.30 „All hands on deck" a.l.
RIALTO 8.00 „Yourney to the center of the Earth" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Tennessee's partner" & „The treasure of Pancho Villa" 18 j.
AURORA 8.00 „Nunca en domingo" 18 j.
SAVANETA 8.00 „ Las rosas del milagro" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. [illegible]

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curaçao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Guadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 14 di juni 1962

12.45 Quiet Time
[illegible] Radio Concert Hall
[illegible] Reading Room
[illegible] Songs of Zion
[illegible] Quiet Hour
[illegible] News
[illegible] Habri
[illegible]
[illegible] World News
[illegible] Hymn of the Day
[illegible] Radio Revival
[illegible] Ultimas Noticias
[illegible] Musica Sagrada
[illegible] Musicales
[illegible] Del Alma
[illegible] Prosa y Poesia
[illegible] Musica Di Banda
[illegible] Ultimas Noticias
[illegible] Con Musica
[illegible] Home
[illegible] of Great Christians
11.15 [illegible] Di Evangelio
11.30 [illegible] Di Merda
[illegible] Noticias Español
[illegible] Academia Del Aire
[illegible] Di Bida
[illegible] Para La Cena
[illegible] Musicales
[illegible] Nederlands Nieuws
[illegible] You Can Understand
[illegible] Hall
[illegible] World News

9.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Gita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.00 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 14 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## Debate tocante politica frances di exterior

PARIS, 14 juni. — For di protestanan „contra politico anti Europeo", dje gobierno Frances, mas di 280 miembro dje asamblea nacional Frances di tur e partidonan cu excepcion di e partido Gaullista a sali bai ayera durante un debate di politica di exterior.

Esaki a socede despues di un pauza corticu cu a sigi despues di un discurso dje minister Frances di exterior, Couve de Murville.









No. 22

Hella a puntré asombra:

„Bo no conoce mi toch di antes?"

„Como no. Solamente pa bista asina. Por ehemplo ora cu bo tabata bai scool, bo tabata pasa emper dilanti di mi cas. Semper mi tabata envidia bo pasobra bo tabata bai scool cu e otro muchanan. Mi tambe como mucha tabatin gana di carga un tas i anda cu muchanan i camna riba caja bai scool cu nan".

„Anto bo no a bishita scool anto?" Hella a puntré cu interes.

E tabata sinti cu su aversion pa cu e mucha muhe aqui tabata disparee. Tambe riba e mes Rita tabata haci awor un influencia irresistible.

Cara di Rita a bira awor masha serio.

„No. Semper m'a ricibi lesnan priva. Mi mama tabata un poco excentrico den esei. Bo no por figura bo com severo nan a cria mi te casi un anja pasa ainda. Foi mainta te anochi mi tabata bao di vigilancia di un governante anciano i severo. Hasta educacion cristian mi mester a hanja na cas. Pa esei tabata bini un religioso especial na cas pa nos. Oh, cuanto bez den mi bida mi a sonja di por a haci mescos cu tur otro mucha ta haci? Cuanto bez den mi bida mi tabata desea pa cu e governante por a cai malo pa mi por a queda porfin algun ora cu libertad leu foi tur vigilancia. Hasta presuman tabatin mas libertad cu mi. Hasta ora cu nos tabata bai den cerru i mondinan i na orilla di lamar, e sombra aqui tabata persigui mi. Tabata mi bida [illegible]. Awor tur cos a cambia Dios gracias......"

„Si, esei mi por figura mi", Hella a bisa, i como mucha muhe un cu otro e tabata sinti hopi pa e mucha muhe aqui.

Anto Hallbach a bisa:

„... enter ciudad tabata papia cu nan tabata tene bo aqui den cas como si fuera ta un prisonera bo tabata. Pero tur hende tabata tira e falta riba bo tata. Mi ta supone cu lo bo mester sa cu nos ta bisabo, Srta".

„Si. Mi ta quere un cos asina pasobra diferente bez m'a mira bo ta pasa bon pura den nos anochinan.

„Lastima, pero muy pronto lo nos tin di trocá cas. Mi tata ta awor miembro consehero di gobierno. Muy pronto lo e hanja pension.

„I bo mama mes sa larga e frena un poco mas pa bo?"

Cu wowonan humedo e mucha muhe a grita:

„Mama a muri awor", Rita a bisa suavemente, i un momento automaticamente i pa respet, e presentenan ta keda silencioso un ratu.

E comportacion stranjo di mama pa cu su yiu tabata resultado di un ataque di nervio cu sa cohe, i cu hasta ta di mes un nervio el a muri.

„E tabata sufri bao di ideanan di locura. E tabata carga e pensamentu cu nan lo por roba mi".

Ta p'e motibu ei cu e tabata tene mi tur momento cerra i continuamente bao di vigilancia di un yaya fastioso, cu no tabata duna mi ningun blo. E motibu di su spantu tabata cu corto tempo promé di mi nacimiento tabatin den nos ambiente un caso di robo di mucha. Tambe mi papa tabata su bunita streng, i principalmente e tabata stroba tantu cu e tabata por pa artistanan no bini den mi cercania. Pero pa esaki tambe tabatin un otro motibu. E no tabata desea pa mi a bai subi escenario. E no tabata quier pa mi hinka den mi cabez mes cu un dia lo mi por a bira artista.

Hella a bira su mes pa Rita:

„Pero pa bira comediante ami tambe tabatin di gradici esaqui na mi mama. Esaqui durante e algun dia prome cu su morto probablemente el a bin convence cu su severidad i prohibicion pa mi bira personal di escenario tabata un capricho mal funda. Ta kende por lucha contra vocacion. Diripiente el a suplica mi tata di duna mi mas libertad trobe pa motibu cu el a bin repenti e manera de lo masiado severo cu el a cria mi. M'a bira maestra di mi mes tata i aqui poco dia mas lo mi bai haci mi debut riba podio".

„Com bieu bo ta en realidad?" Sorenta a tenté.

„Mi tin 17 anja".

„Precisamente asina bieu manera bo ta mira", Sorenta a tenté.

„Mira un ratu", Sorenta a bisa hariendo. Ta kende tin di bai riba podio awor trobe? Ta kende tin di bai hunga e rol dje mucha muhe di 17 anja?"

Nan tur mester a hari.

„Bo quier conta nos den cual acto bo ta debuta?" el a puntra.

„Mi ta hunga rol di Puck en Muck den anochinan di verano di Shakespeare".

„Esei ta un tesoro di un Puck", el a bisa anima.

Rita a hari i su risa tabata mes bella cu su boz.

„Toch bo no a mira mi den e rol ei ainda".

„Asina bo ta pensa. Pero mi a ser invita na ensayo general".

„Lo mi a desea pa boso tur lo a bin mira mi promé paso den mundo artistica", Rita a bisa cu franqueza. „Pa haci e cos mas facil, lo mi manda tarheta pa boso. Lo ta pa mi un alegria di sabi cu boso t'ei".

„Ami ta bini maske ta bin bati man sol", Hallbach a tenté.

Rita a queda ta mira Harold cu Hella.

„Que hubo? Boso ta bini?"

„Basta cu nos hendenan no tin nada contra", el a responde i a bira cara ta busca Harold.

(sigui)



1. „Nos lo trata un biaha mas di trece Smythe bij". 2. „Sacu di ijs, lage hole salu, dale den su cara". 3. „Bu a un blokki di ijs awor den su col di camisa, mientras cu ami lo dal ariba e baki di laba tayo aki". 4. Mientras den e otro kamber e macacunan tambe tin pret".

WE'LL TRY ONCE MORE TO BRING SMYTHE TO.
ICE BAG, SMELLING SALTS, FACE-SLAPPING—
NOW PUT AN ICE CUBE DOWN HIS COLLAR.
WHILE I BEAT ON THIS DISH-PAN.
ROOM, THE CHIMPS ARE GETTING INTO THE SPIRIT OF THE THING, TOO.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune.



1. Ensayo di un obra musical na Broadway.. 2. Miedo ta ronda den e teater.. „Flor pa Miss Inace Marsh" „Duna mi nan mi ta bai hiba nan pé!" 3. „Oh Victor mi tin miedo di mira e tarheta!"

ENSAYO DE UNA OBRA MUSICAL EN BROADWAY...
EL MIEDO RONDA EN EL TEATRO..
FLORES PARA MISS INACE MARSH
¡DÉMELAS... YO SE LAS LLEVARÉ!
¡OH, VICTOR, TEMO MIRAR LA TARJETA!

## FALTA DI CUMINDA NA ALEMANIA OOST

BERLIN, 14 juni. — E corant di Alemania Oost „Neues Deutschland", a scirbi ayera, cu e actual falta di cuminsa no por wordu cubri pa mas importacionnan, pasombra Alemania Oost no ta dispone di suficiente mercancias di exportacion.

E falta di cuminza ta causa dovr di cosecha malu di batata y falta na cuminza secu pa e bestiannan, principalmente porco y galinja ta schaars. E situacionnan malu di weer den cuminzamentu dje anja aki a influencia negativamente e provision di herdura. Pa rasonnan menciona nan no por provee den e cantidadnan propuesto di lechi y productonan cu nan ta traha di lechi.

## DECLARASION DI ADENAUER TOCANTE UNION POLITICO

DEN HAAG, 14 juni. — Nan ta puntra nan mes den circulonan oficial na Den Haag, con e declaracion di canciller federal Adenauer tocante realisacion di Union politico di tres estado di e sei di comunidadnan Europeo porversifica cu e idea Europeo cu e canciller tin for di hopi anja caba. Manera nan a anuncia ayera, canciller Adenauer a pronostica na e direccion dje fraccion cristian democratico parlamentario di Alemania West tocante posibilidad di un union politico dje tres paisnan grandi di e seis Francia, Italia y Alemania West como e prome paso pa un union Europeo.





Aqui nos ta mira un dje evacuadonan cu a regresa di Nieuw Guinea na Schiphol, cu e avion di KLM cu diamars mainta a yega Schiphol. Cu e avion aki a bini 16 pasahero cu no por soporta mas e situacion na Nieuw Guinea.



## Construccion di rafinaderia di petroleo na Thailandia

BANGKOK, 14 juni. — E prome minister di Thailandia Thanarat a pone un dje dianan aki e prome piedra pa un rafinaderia di petroleo, cu nan lo construi na 112 km. na sur-este di Bangkok. E costanan dje construccion lo ta 10 millon libra esterlina.

E rafinaderia, cu lo wordu construi cu ayudo technico y comercia di grupo di „Koninklijke Shell", lo bini cla segun plan na september di anja 1964.

## ALBANIA Y PACTO DI WARSCHAU

BELGRADO, 14 juni. — E gobierno di Albania a laga tende un protesta fuerte contra e hecho cu e pais aki no ta invita pa e reunion cu nan a tene dia siete di juni dje comision politico dje pacto di Warschau. Radio Tirana a transmiti e declaracion aki. E reunion aki, cu nan a tene sin presentia di Albania, ta un violacion fragante dje tratado aki y dje derechonan di un pais cu ta forma parti, asina nan a bisa den e declaracion.

Gobierno Albanes a recordoe cu nan a lage afor tambe na reunionnan anterior di miembronan dje tratado di Werschau, y sinembargo e no a duna ningun protesta.

## POLITICA FRANCES DI EXTERIOR

PARIS, 14 juni. — Entre e conservativonan cu a corre bai tabata figura ex premier Paul Reynaud, y tambe cuater miembro di e movimiento republicano popular a bandona e reunion.

Como motibu pa a corre bai nan a duna e rechazo di gobierno pa admiti un votacion na fin di e debat di dos dia, cu a cuminsa ayera.



# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

### Wedstrijduitslagen „Koningin Juliana Tournooi" — Maart en April 1962

| | |
|---|---|
| **HOOFDKLASSE** | |
| Estrella vs. Riverplate | 3 - 0 |
| R.C.A. vs. Jng Aruba | 2 - 1 |
| Aruba Juniors vs. Dakota | 0 - 2 |
| Tropical S.C. vs. San Nic. Juniors | 3 - 4 |
| Estrella vs. R.C.A. | 3 - 1 |
| Dakota vs. San Nicolaas Juniors | 4 - 1 |
| Estrella vs. Dakota | 0 - 2 (Finale) |
| **A KLASSE** | |
| S.C.A. vs. Lucky Star | 2 - 4 |
| Deportivo vs. Juv. Mill. | 6 - 1 |
| Es/udiantes vs. Bubali S.C. | 0 - 2 |
| Union vs Brasil Jrs. | 2 - 7 |
| Sportboys vs. La Fama | 3 - 4 |
| Lucky Star vs Deportivo | 2 - 5 |
| Bubali S.C. vs. Brasil Jrs. | 2 - 1 |
| La Fama vs. Deportivo | 2 - 4 |
| Bubali vs. Deportivo | 3 - 2 (Finale) |

**INSCHRIJVINGEN**

**RIVERPLATE:** Antonio Marin, Paul Celaire en Gerald Grell als Junior leden. Rafael Marin en Garry Nobrega als Aspirant Junior leden.
**TROPICAL S.C.:** Damian Jansen
**BUBALI S.C.:** Rodolfo S. Herrera (Junior Lid)
**SPORTBOYS:** Mario Croes.
**LUCKY TARS:** Juan Peña en Marco Maduro;
**EAST STAR:** Siegfried L. Macay, Johan Koolman en Henry Macay.
**TRUPIAL:** Victor Geerman, Bibiano B. Vrolijk, Ruben Martha, Alwin Ras, Victor Rasmijn, Victor Angela, Patricio Thomas en Roberto Arends.
**VITTESSE:** Luisito Croes.
**CENTRO REAL:** Eddie Simon, Benito Casilia en Hubert Pieternella. Meleno Pourier.
**BRASIL JRS.:** Lodovico Gomez, Frans Ras, Max Gumbs, Jacinto Thijssen en Ricardo Kock (Jr. leden).
**SANTA FE:** Franscisco Croes, Pieter Croes, Thomas deMey, Juan de Mey, Nicolaas de Mey, Simn Bareño, Charles Lampe en Isaias Hernandez. (Ex-leden Mosaicos).
**ESTRELLA:** Robert Heronimo (ex-lid Mosaicos), Alejandro Angela.

**OVERSCHRIJVINGEN**

Paul Diaz van Aruba Jrs. naar Estrella; Ondresito Croes van R.C.A. naar Estrella; Pedro V. Dirksz van Union S.C. naar Estrella; Teodoro Werleman van Sast Star naar Estrella; Modesto Kock van Dos Caminos naar Estrella; Porfirio Eckmeyer van Bubali S.C. naar R.C.A.; Mario Matheo van Estudiantes naar R.C.A.; Carlos Tromp en Isidro Maduro van Hollandia naar Aruba Jrs.; Modesto Desbarrido van Atletico naar Aruba Jrs.; Cornelis Becker van Estudiantes naar Aruba Jrs.; Andries Swaen, Juan Tromp, Victor Albus, Franklin Odor en Karel Tromp van RCA naar Aruba Jrs. (junior leden).

Carlos Goeloe van Centro Real naar San Nicolaas Jrs.; Johannes Rafini van Jong San Nic. naar San Nicolaas Jrs. Constancio V. Gomez van Juv. Mill. naar San Nic. Jrs.; Fermin Tromp van La Fama naar San Nic. Jrs.; Eloy Lopez en Juan Lopez van Estudiantes naar Tropical S.C. (Jr. leden). Ronny Tromp van Riverplate naar Tropical S.C. (Jr. lid). Emiliano Tromp van R.C.T.L naar Tropical S.C.; Antonio Thiel van Mosaicos naar Tropical S.C.; Angel Krozendijk van Mosaicos naar Tropical SC.; Leonardo Dijkhoff van Tropical S.C. naar S.C.A.; Jacobo Maduro van Trappers naar S.C.A.; Florencio Tromp en Simon Lampe van Mosaicos naar .C.A.; Benito Erasmus van Britania naar S.C.A.; Seferiano Vrolijk van Britania naar S.C.A.; Ceferino H. Kelly, Leon G. Kelly, Francisco P. Ruiz, Teofilo T. Ruiz, Willem T.M. Tromp; Esteban M. Tromp, Reginaldo P. Semerel, Simon S. Semerel, Juan I. Maduro en Pedro I. Henriquez van Union J. Noord naar Bubali S.C.; Eleuterio Florencio van Union S.C.; Adriaan Maduro en Dominico Geerman van Unidos naar Union S.C.; Julio N. Angela en Ramon Willems van Unidos S.C. naar Lucky Stars; Mauricio Wernet van Centro Real naar Jong San. Nicolaas; Pablo L. Maduro van Jong San Nic. naar Trupiaal; Emiterio Ridderstap van Unidos naar Trappers; Angel Bota van Aruba Jrs. naar Deportivo; Karel Dirksz van R.C.A. naar Deportivo; Timoteo Ras van East Sta naar Trappers; Juan Kock van Dos Caminos naar Trappers; Carlos Harms van Brasil Jrs. naar Centro Real; Carlos Kwidama van Dos aminos naar Universal; Pedro Colina van La Fama naar Universal; Martinus M. Vrolijk van R.C.A. naar Santa Fe; Elviri v.d. Biezen van Estudiantes naar Santa Fe; Alberto Kock van Sportboys naar Brasil Jrs.; Jacinto Quandt van C. J. Seroe Blanco naar Brasil Jrs; A. Solognier van Trupiaal naar Brasil Jrs.; Jan Pieter Croes van Estudiantes naar Juventud Millonarios.

**AFSCHRIJVINGEN**

**TRUPIAAL:** Lodewijk Maduro en Venancio Solognier.

**TOEGELATEN VERENIGINGEN, Nieuwe Leden :**
Lirio del Campo (L. del C.)
Deportivo Independiente Noord ((D.I.N.)
Santa Fe.

**FUSIE :**
De verenigingen „Santa Fe" en „Mosaicos" zijn een fusie aangegaan. Voortaan wordt gespeeld onder de naam „Santa Fe".

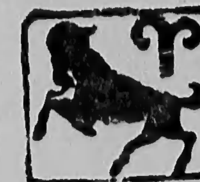
**GRATIEVERLENING :**
In verband met het 25 huwelijksjubileum van H.M. de Koningin, zijn aan de volgende spelers gratie verleend voor de resterende te ondergane straf.
Jozef Kelly, Jong Aruba; Dominico Perez, Jong Aruba; L. Burleson, Estudiantes; Steve Alexander, Riverplate.

### HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat een door de heer A. A. Williams, alhier, ingediend verzoekschrift met bijlagen, om vergunning tot het mogen oprichten van een automobielreparatieplaats in het perceel Croesstraat z/n, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor op de afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Aruba, 12 juni 1962.
De waarnemend gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA.

**ARIES**
21 Maart — 20 April



Lo ta mehor pa bo si bo tene bo mes un poco atras e dianan aqui. I mehor bo scucha mas tantu cu papia.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei



Pone tino riba cada noticia, cada participacion, cu por alcanza bo awe. E por ta di mas interes cu bo ta quere.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni



Larga otronan papia i bo mes bai scuchando. Saca bo mes conclusion foi loque nan ta papia.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli



Pone atencion riba necesidad di otronan. Esaqui lo ta un probecho pa bo mes. Sea un poco vigilante.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus



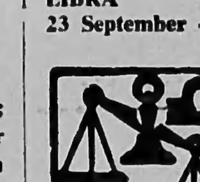
Paga tur bo atencion na ideanan i proposicionnan di esaquinan profundamente.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September



Scucha cuidadosamente na cosnan cu bo por haci cu ta trece base di bo posicion na peligro.

**LIBRA**
23 September — 22 October



Sea firme i constante i pa nada di mundo no larga ningun hende stroba bo den bo decision.




**SCORPIO**
23 October — 22 November



E dia di awe ta di gran interes cu bista riba bo financia personal of tambe di bo esposo.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



E dia di awe mester bira un di e nan di mehor di luna aqui. Sali busca contactonan.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari



Ta un tempo pa scucha cuidadosamente na tips, ideanan, cu por yuda bo pa soluciona problemanan.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Door di amigu of otronan lo bo hanja informacionnan valerosonan.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



E dia di awe no ta masha adecuado pa mantene relacion intima cu otronan. Bo ta excita mucho libe.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bo ta durf na insinua cu algun accidente a pasa cu Dundee? Esey ta solamente un idea.. estupida. Buské y.. no bolbe bek sin dje!" 3. „Bo por bisa mi si familia Van Every ta biba aki?" „Aki nan ta paga mi pa ora amigo.. y abo no a duna mi nada".










## PEPITA



1. „Lo mi tira un placa na haltu pa mi mira si mi ta bai drumi aki nan of den patio". 2. „Cara, aki, cruz patio." 3. „Ami a cohe! E ta dj mi!" 4. „Esaki no tabata ariba mi programma!"







